



NCD-1601030102020301 Seat No. _____

M. Phil. (Sem. II) (CBCS) (W.E.F.-2016) Examination

April / May - 2017

Hindi : (Comp. Lit.)

(अनुवाद सिद्धांत और व्यवहार)

(New Course)

Time : 2 $\frac{1}{2}$ Hours]

[Total Marks : 70

सूचना : सभी प्रश्नों के अंक समान है ।

१ अनुवाद अर्थ, परिभाषा एवं स्वरूप पर प्रकाश डालिए । १४

अथवा

१ अनुवाद प्रक्रिया पर सविस्तार चर्चा कीजिए । १४

२ अनुवाद प्रवृत्ति के इतिहास की रूपरेखा अपने शब्दों में अंकित कीजिए । १४

अथवा

२ अनुवाद की उपयोगिता एवं उपादेयता सविस्तार समझाइए । १४

३ पद्य कृतियों के अनुवाद की समस्याओं पर अपने विचार व्यक्त कीजिए । १४

अथवा

३ अनुवाद विज्ञान, शिल्प एवं कला का अंतः संबंध स्पष्ट कीजिए । १४

४ लोकोक्तियों एवं मुहावरों के अनुवाद संबंधी समस्याओं पर प्रकाश डालिए । १४

अथवा

४ अनुवाद का भविष्य कैसा है ? अपने विचार व्यक्त कीजिए । १४

૫ (અ) હિન્દી અથવા અંગ્રેજી મેં અનુવાદ કીજિણ :

૭

હું વિઢાર્થીઓ અને વિઢાર્થીનીઓને કહું છું કે પહેલી વસ્તુ શીખવાની તે નમ્રતા છે. જેનામાં નમ્રતા ન આવે તે વિઢાનો પૂરો સદુપયોગ ન કરી શકે. ભલે પછી એણે ડબલ ફર્સ્ટ ક્લાસ કે પહેલો નંબર લીધો હોય તોયે શું ? પરીક્ષા પાસ કરવાથી પાર ઉતરી જવાતું નથી. એથી સારી નોકરી મળે, સારો વિવાહસંબંધ મળે એ સંભવિત છે પણ વિઢાનો સદુપયોગ કરવો હોય, વિઢાધન સેવા માટે ખર્ચવું હોય તો નમ્રતાનું પ્રમાણ ઢિનપ્રતિઢિન વધવું જોઈએ.

(બ) ગુજરાતી અથવા અંગ્રેજી મેં અનુવાદ કીજિણ :

૭

ગોબર લખનઠૂ જાતા હૈ । મજૂરી યા નૌકરી કર ખૂબ કમાયેગા તમી ગાંવ લૌટેગા, ંસી સોચ કે સાથ જાતા હૈ । હજરત મિર્જા ખુર્શેદ મનોરંજનાર્થ ખેલ કાર્યક્રમ શહર મેં આયોજિત કરતે હૈ । ઠન્હોને ગોબર કો નૌકર રખ લિયા । રહને કો કોઠરી મી ઢે ઢી । ગાંવ મેં પિતા હોરી કી ફસલ નિષ્ફલ જાને સે કઈ ઢિન સે ચૂલ્હા ન જલા । મોલા કા અસી રૂપયા સિર પર કર્જા હૈ । ંક ઢિન વહ બૈલોં કી જોઢી રૂપયોં કે બઢલે લે જાતા હૈ ।